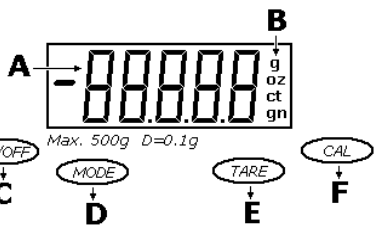


# velleman®



MINI SCALE 500 g / 0.1 g  
 MINIATUUR WEEGSCHAAL 500 g / 0,1 g  
 BALANCE DE POCHE 500 g / 0,1 g  
 MINI BALANZA 500 g / 0.1 g  
 MINI-WAAGE 500 g / 0.1 g  
 WAGA MINIATUROWA 500 g / 0.1 g  
 MINI BALANÇAS 500 g / 0.1 g



|          |                       |
|----------|-----------------------|
| <b>A</b> | LCD display, 5 digits |
| <b>B</b> | unit indication       |
| <b>C</b> | On/Off button         |
| <b>D</b> | mode button           |
| <b>E</b> | tare button           |
| <b>F</b> | calibration button    |

|          |                           |          |                         |
|----------|---------------------------|----------|-------------------------|
| <b>A</b> | lcd-scherm, 5 dígitos     | <b>A</b> | affichage 5 dígitos     |
| <b>B</b> | meeteenheid               | <b>B</b> | unité de mesure         |
| <b>C</b> | aan-uittoets              | <b>C</b> | touche ON/OFF           |
| <b>D</b> | modustoets                | <b>D</b> | sélecteur de mode       |
| <b>E</b> | tarratoets                | <b>E</b> | touche tare             |
| <b>F</b> | ijtktoets                 | <b>F</b> | touche d'étalonnage     |
| <b>A</b> | pantalla LCD, 5 dígitos   | <b>A</b> | 5-stelliges LCD-Display |
| <b>B</b> | unidad de medición        | <b>B</b> | Messeinheit             |
| <b>C</b> | botón ON/OFF              | <b>C</b> | EIN/AUS-Taste           |
| <b>D</b> | botón 'mode'              | <b>D</b> | Mode-Taste              |
| <b>E</b> | botón tara                | <b>E</b> | Tara-Taste              |
| <b>F</b> | botón de calibración      | <b>F</b> | Kalibriertaste          |
| <b>A</b> | 5-cyfrowy wyświetlacz LCD | <b>A</b> | visor LCD, 5 dígitos    |
| <b>B</b> | wskaznik jednostki        | <b>B</b> | indicação de unidade    |
| <b>C</b> | przycisk wł/wył           | <b>C</b> | botão on/off            |
| <b>D</b> | przycisk trybu            | <b>D</b> | botão de modo           |
| <b>E</b> | przycisk tary             | <b>E</b> | botão de tara           |
| <b>F</b> | przycisk kalibracji       | <b>F</b> | botão de calibragem     |

## USER MANUAL

### 1. Introduction

#### To all residents of the European Union

This symbol indicates that this device must be collected separately. Do not dispose of this device (or its batteries) as unsorted municipal waste but take it to a collection service or specialized company for recycling or annihilation. Respect the local environmental legislation.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

#### 2. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu) or contact your local dealer.

- If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.
- Keep the device away from children and unauthorised users.
- There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.
- Indoor use only.** Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquid on top.
- Keep this device away from dust and extreme temperatures.
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

#### 3. Operation

- Place the scale on a flat, steady vibration-free surface.
- Use the On/Off button **[C]** to switch on the scale.
- Select the desired weighing unit (gram (g), ounce (oz), troy ounce (oz t), pennyweight (dwt), carat (ct) and grains (gr)) by pressing on the mode button **[D]**. The selected unit is shown on the display **[A]**.
- Always place the weight in the centre of the balance and wait until the measurement is stabilized before reading the value **[A]**.
- When tare needs to be subtracted, place the tare weight on the scale and wait until the measurement is stabilized. Press the tare button **[E]** to reset the scale to zero.
- Note that the scale has an auto-power off function. The scale will switch off after  $\pm 30$  seconds when no activity is detected.
- To calibrate the scale, a weight of exactly 500 g (or 2500 carat, 17.637 ounce, 7716,1792 grains, 16.08 troy ounce or 321.5075 pennyweight) is needed (not included).
- Press and hold the CAL button **[F]** until **cal** is displayed. Press the CAL button **[F]** again.
- Place the calibration weight in the centre of the scale and press the CAL button **[F]**. The display shows  $P_{pass}$ . Remove the weight and switch off the scale.

### 4. Troubleshooting

| Display                | meaning   |
|------------------------|---|
| blank, "lo" or "88888" | Batteries are low.  |
| OUT2                   | Calibration needed.   |
| O-Ld                   | Scale overloaded.   |
| "EEEE" or "LLLLL"      | Weighing sensor possibly damaged. Try calibrating to resolve the problem. |
| UNST                   | Scale not on stable surface (vibration)                                   |

### 5. Batteries

- Slide the battery cover at the back of the scale open.
- Insert 2 new type AAA (LR03) batteries with polarity as indicated inside the battery casing.
- Close the battery compartment.
- Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries and do not throw batteries in fire as they might explode.



**WARNING: handle batteries with care, observe warnings on battery casing. Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.**

### 6. Technical Specification

|                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| capacity              | 500 g                           |
| resolution            | 0.1 g                           |
| tare range            | 0-500 g                         |
| operating temperature | 0-30 °C                         |
| power supply          | 2 x AAA batteries (LR03), incl. |
| dimensions            | 118 x 80 x 20 mm                |

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.

#### © COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. This manual is copyrighted. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

## GBRUIKERSHANDLEIDING

### 1. Inleiding

#### Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Dit symbool geeft aan dat dit toestel gescheiden moet worden ingezameld. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval maar breng het naar een verzamelpunt of gespecialiseerd bedrijf voor recycling of vernietiging. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Bij twijfel, contacteer de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

#### 2. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** op [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu) of contacteer uw verdeler.

- Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, gebruik het dan niet en raadpleeg uw dealer.
- Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.
- Gebruik het toestel **enkel binnenshuis**. Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats geen objecten gevuld met vloeistof op het toestel
- Bescherm tegen stof en extreme temperaturen.
- Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

#### 3. Gebruik

- Open de weegschaal en plaats op een vlak en stabiel oppervlak.
- Druk op de aan-uitschakelaar **[C]** om de weegschaal in te schakelen.
- Kies de weegeenheid (g, oz, oz t, dwt, ct, gr) met de modustoets **[D]**. De geselecteerde eenheid wordt op de display **[B]** weergegeven.
- Plaats het in het midden van het weegplatform. Wacht tot de meting op de display **[A]** gestabiliseerd is en lees het gewicht van de display af.
- Om het tarragewicht van een brutogewicht af te trekken, plaats het tarragewicht op het platform en wacht tot het gewicht op de display gestabiliseerd is. Druk op de tarraknop **[E]** om de weegschaal op nul te resetten.
- De weegschaal schakelt automatisch uit 30 seconden na de laatste weging.
- IJK de weegschaal met een keurgewicht (niet meegeleverd) van exact 500 g (of 2500 ct, 17.637 oz, 7716,1792 gr, 16.08 oz t of 321.5075 dwt).
- Houd de ijtktoets **[F]** ingedrukt tot **cal** op het scherm verschijnt. Druk de ijtktoets **[F]** opnieuw in.
- Plaats het keurgewicht van 500 g in het midden van het platform en druk op de ijtktoets **[F]**. Het scherm geeft  $P_{pass}$  weer. Verwijder het keurgewicht en schakel de weegschaal uit.

#### 4. Probleemoplossing

| Scherm                 | Omschrijving   |
|------------------------|--|
| blank, "lo" of "88888" | Zwakke batterijen.   |
| OUT2                   | IJK de weegschaal.   |
| O-Ld                   | De weegschaal is overbelast.                                   |
| "EEEE" of "LLLLL"      | De weegsensor is misschien beschadigd. IJK de weegschaal.      |
| UNST                   | de weegschaal staat niet op een stabiel oppervlak. Trillingen. |

#### 5. De batterijen

- Open het batterijvak achteraan het toestel.
- Plaats twee nieuwe AAA-batterijen. De polariteit staat in het batterijvak aangeduid.
- Sluit het batterijvak.
- Herlaad geen alkalinebatterijen. Gooi batterijen nooit in het vuur.



**LET OP: Volg de richtlijnen op de verpakking van de batterijen. Houd de batterijen buiten bereik van kinderen.**

#### 6. Technische specificaties

|                 |                                      |
|-----------------|--------------------------------------|
| weegcapaciteit  | 500 g                                |
| nauwkeurigheid  | 0.1 g                                |
| tarra           | 0-500 g                              |
| werktemperatuur | 0°C ~ 30°C                           |
| voeding         | 2 x AAA-batterijen (LR03), meegelev. |
| afmetingen      | 118 x 80 x 20 mm                     |

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de meest recente versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

#### © AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

## NOTICE D'EMPLOI

## 1. Introduction

## Aux résidents de l'Union européenne

Ce symbole indique que cet appareil fait l'objet d'une collecte séparée. Ne pas jeter cet appareil (et ses piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

## 2. Directives générales

Se reporter à la **garantie de service et de qualité Velleman®** sur [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu) ou contacter votre revendeur agréé.

- Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'utiliser et consulter votre revendeur.
- Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
- Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.
- Utiliser cet appareil **uniquement à l'intérieur**. Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau. Ne jamais placer d'objet contenant un liquide sur l'appareil.
- Protéger contre la poussière. Protéger contre la chaleur extrême.
- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

## 3. Emploi

- Ouvrir la balance et la placer sur une surface stable et plate.
- Allumer la balance avec l'interrupteur marche/arrêt **[C]**.
- Sélectionner l'unité de mesure (g, oz, oz t, dwt, ct, gr) avec le sélecteur de mode **[D]**. L'unité s'affiche **[B]**.
- Placer l'objet au centre du plateau et patienter jusqu'à ce que l'affichage se stabilise. Lire le poids sur l'afficheur **[A]**.
- Pour soustraire le poids tare d'un poids brut, placer le poids tare sur le plateau et patienter jusqu'à ce que l'affichage se stabilise. Enfoncer le bouton de tare **[E]** pour remettre la balance à zéro.
- La balance s'éteint automatiquement 30s après la dernière pesée.
- Étalonner la balance avec un étalon (non inclus) d'exactly 500 g (ou 2500 ct, 17.637 oz, 7716,1792 gr, 16.08 oz t ou 321.5075 dwt).
- Maintenir enfoncée la touche d'étalonnage **[F]** jusqu'à ce que **CAL** s'affiche. Renforcer la touche d'étalonnage **[F]**.
- Placer l'étalon de 500 g au centre de la plateforme et enfoncer la touche d'étalonnage **[F]**. La balance affiche  $P_{PASS}$ . Retirer l'étalon de la plateforme et éteindre la balance.

## 4. Solution de problèmes

| Affichage                   | Description   |
|-----------------------------|---|
| vierge, « lo » ou « 88888 » | Piles faibles.                                      |
| OUT2                        | Étalonnage nécessaire.                              |
| O-Ld                        | Surcharge de la balance.                            |
| « EEEEE » ou « LLLLL »      | Capteur de pesage endommagé. Étalonnage nécessaire. |
| UNST                        | La balance est instable. Vibrations.                |

## 5. Batteries

- Ouvrir le compartiment des piles à l'arrière de la balance.
- Insérer deux piles type LR03 en respectant la polarité.
- Refermer le compartiment des piles.
- Ne jamais recharger des piles alcalines. Ne pas jeter des piles au feu.

**ATTENTION : Observer les directives sur l'emballage des piles. Tenir les piles hors de la portée des enfants.**

## 6. Spécifications techniques

|                        |                                |
|------------------------|--------------------------------|
| capacité               | 500 g                          |
| résolution             | 0,1 g                          |
| tare                   | 0-500 g                        |
| température de service | 0°C ~ 30°C                     |
| alimentation           | 2 piles type R03 (LR03), incl. |
| dimensions             | 118 x 80 x 20 mm               |

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la version la plus récente de cette notice, visitez notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

## © DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

## MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

## A los ciudadanos de la Unión Europea

Este símbolo indica que debe tirar este aparato por separado. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; Devuelva este aparato a una empresa especializada en reciclaje o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

## 2. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** en [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu) o póngase en contacto con su distribuidor.

- Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo utilice y póngase en contacto con su distribuidor.
- Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.
- Utilice el aparato **sólo en interiores**. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- No exponga este equipo a polvo. No exponga este equipo a temperaturas extremas.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

## 3. Uso

- Abra el aparato y póngalo en una superficie estable y plana.
- Active el aparato con el interruptor ON/OFF **[C]**.
- Seleccione la unidad de medición (g, oz, oz t, dwt, ct, gr) con el selector de modo **[D]**. La unidad se visualiza **[B]**.
- Ponga el objeto en el medio de la plataforma y espere hasta que la visualización se estabilice. El peso se visualiza en la pantalla **[A]**.
- Para restar el peso tara de un peso bruto, ponga el peso tara en la plataforma y espere hasta

que la visualización se estabilice. Pulse el botón de tara **[E]** para reinicializar la balanza a cero.

- La balanza se desactiva automáticamente después de 30 segundos de inactividad.
- Calibre la balanza con una pesa (no incl.) de exactamente 500g (o 2500 ct, 17.637 oz, 7716,1792 gr, 16.08 oz t o 321.5075 dwt).
- Mantenga pulsado el botón de calibración **[F]** hasta que se visualice **CAL**. Vuelva a pulsar el botón de calibración **[F]**.
- Ponga la pesa de calibración de 500 g en el medio del plato y pulse el botón de calibración **[F]**. La balanza visualiza  $P_{PASS}$ . Saque la pesa de calibración de la plataforma y desactive la balanza.

## 4. Solución de problemas

| Visualización                 | Descripción  |
|-------------------------------|--|
| en blanco, « lo » o « 88888 » | Pilas bajas.   |
| OUT2                          | Es necesaria una calibración.                          |
| O-Ld                          | Sobrecarga de la balanza.                              |
| « EEEEE » o « LLLLL »         | Sensor de pesado dañado. Es necesaria una calibración. |
| UNST                          | La balanza es inestable. Vibraciones.                  |

## 5. Pilas

- Abra el compartimento de pilas de la parte trasera del aparato.
- Introduzca dos pilas AAA. Respete la polaridad.
- Vuelva a cerrar el compartimento de pilas.
- Nunca recargue pilas alcalinas. No eche las pilas al fuego.

**¡OJO! Respete las advertencias del embalaje. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.**

## 6. Especificaciones

|                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| capacidad                     | 500g                        |
| resolución                    | 0.1g                        |
| rango de tara                 | 0-500g                      |
| temperatura de funcionamiento | 0°C ~ 30°C                  |
| alimentación                  | 2 x pila AAA (LR03C), incl. |
| dimensiones                   | 118 x 80 x 20mm             |

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

## © DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

## An alle Einwohner der Europäischen Union

Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät getrennt entsorgt werden muss. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll. Retournieren Sie es an ein örtliches Recycling-Unternehmen oder eine spezialisierte Firma zwecks Recycling. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

## 2. Allgemeine Richtlinien

Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie auf [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu) oder wenden Sie sich an Ihren Händler.

- Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
- Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.
- Verwenden Sie das Gerät **nur im Innenbereich**. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub. Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## 3. Anwendung

- Öffnen Sie das Gerät und installieren Sie es auf einer ebenen stabilen Oberfläche.
- Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter **[C]** um die Waage einzuschalten.
- Wählen Sie die Messeinheit (g, oz, oz t, dwt, ct, gr) mit der Mode-Taste **[D]** aus. Die ausgewählte Messeinheit wird im Display **[B]** angezeigt.
- Stellen Sie den Gegenstand in der Mitte der Wiegefläche. Warten Sie bis die Messung im Display stabilisiert ist und lesen Sie das Gewicht im Display **[A]** ab.
- Um das Taragewicht vom Bruttogewicht abziehen, legen Sie das Taragewicht auf der Wiegefläche und warten Sie bis das Gewicht im Display stabilisiert ist. Drücken Sie die Tara-Taste **[E]** um die Waage auf Null zu stellen.
- Die Waage schaltet automatisch nach 30 Sekunden von Inaktivität aus.
- Kalibrieren Sie die Waage mit einem Kalibriergewicht von genau 500 g (oder 2500 ct, 17.637 oz, 7716,1792 gr, 16.08 oz t oder 321.5075 dwt).
- Halten Sie die Kalibriertaste **[F]** gedrückt bis **CAL** im Bildschirm erscheint. Drücken Sie die Kalibriertaste **[F]** wieder ein.
- Stellen Sie das Kalibriergewicht von 500 g in der Mitte vom Plattform und drücken Sie die Kalibriertaste **[F]**. Das Display zeigt  $P_{PASS}$  an. Entfernen Sie das Kalibriergewicht und schalten Sie die Waage aus.

## 4. Problemlösung

| Display                 | Umschreibung   |
|-------------------------|--|
| leer, "lo" oder "88888" | schwache Batterien.  |
| OUT2                    | Kalibrieren Sie die Waage  |
| O-Ld                    | Die Waage ist überlastet   |
| "EEEE" oder "LLLLL"     | Der Wägesensor ist vielleicht beschädigt. Kalibrieren Sie die Waage. |
| UNST                    | Die Waage steht nicht auf einer stabilen Oberfläche. Vibrationen.    |

## 5. Die Batterien

- Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite des Gerätes.
- Legen Sie zwei neue AAA-Batterien ein. Beachten Sie die Polarität.
- Schließen Sie das Batteriefach.
- Laden Sie Alkalinebatterien nie wieder auf. Werfen Sie die Batterien nicht ins Feuer.

**ACHTUNG: Beachten Sie die Warnungen der Verpackung. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.**

**6. Technische Daten**

|                    |  |
|--------------------|--|
| Wägebereich        | 500 g                                  |
| Auflösung          | 0,1 g                                  |
| Tara-Bereich       | 0-500 g                                |
| Betriebstemperatur | 0°C ~ 30°C                             |
| Stromversorgung    | 2 x AAA-Batterien (LR03), mitgeliefert |
| Abmessungen        | 118 x 80 x 20 mm                       |

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originalen Zubehörfteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

**© URHEBERRECHT**

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

**INSTRUKCJA OBSŁUGI****1. Wstęp****Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

Niniejszy symbol wskazuje, że urządzenie należy składować oddzielnie. Nie usuwać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać do recyklingu lub usunięcia przedsiębiorstwu świadczącemu usługi zbierania odpadów lub specjalistycznej firmie. Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących śródowniska.

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

**2. Informacje ogólne**

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na stronie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu) lub skontaktować się z lokalnym dystrybutorem.

- Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, nie należy montować ani używać urządzenia, lecz skontaktować się ze sprzedawcą.
- Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.
- W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W sprawie serwisowania i/lub części zamiennych należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy.
- Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.** Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i skapywaniem cieczy. Nie stawiać pojemników wypełnionych cieczą na urządzeniu.
- Chronić urządzenie przed pyłem i zbyt wysoką temperaturą.
- Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Urządzenia należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia ani problemy.

**3. Obsługa**

- Umieścić wagę na płaskiej, stabilnej i wolnej od drgań powierzchni.
- Włączyć wagę przy użyciu przycisku ON/OFF **[C]**.
- Wybrać odpowiednią jednostkę ważenia (g, oz, oz t, dwt, ct, gr), naciskając przycisk trybu **[D]**. Wybrana jednostka pojawia się na wyświetlaczu **[B]**.
- Ciężar należy umieszczać zawsze w środkowej części wagi, a przed odczytaniem wartości **[A]** odczekać do momentu ustabilizowania się pomiaru.
- Gdy konieczne jest odjęcie tary, umieścić tarę na wadze i odczekać do momentu ustabilizowania się pomiaru. Wyzerować wagę, naciskając przycisk tary **[E]**.
- Należy pamiętać, że waga ma funkcję automatycznego wyłączania automatycznie. Waga wyłączy się po ±30 sekundach nieaktywności.
- Do skalibrowania wagi potrzebny jest odważnik o masie wynoszącej dokładnie 500 g (ew. 2500 ct, 17.637 oz, 7716,1792 gr, 16.08 oz t lub 321.5075 dwt) (brak w zestawie).
- Nacisnąć i przytrzymać przycisk CAL **[F]** do momentu wyświetlenia się **CAL**. Ponownie nacisnąć przycisk CAL **[F]**.
- Umieścić odważnik kalibracyjny w środkowej części wagi i nacisnąć przycisk CAL **[F]**. Wyświetlacz pokazuje **Pass**. Zdjąć odważnik i wyłączyć wagę.

**4. Wykrywanie i usuwanie usterek**

| Wyświetlacz             | znaczenie   |
|-------------------------|---|
| pusty, "lo" lub "88888" | Niski poziom baterii.   |
| OUT2                    | Wymagana kalibracja.  |
| O-Ld                    | Waga przeciążona.   |
| "EEEE" lub "LLLLL"      | Czujnik wagi jest prawdopodobnie uszkodzony. Spróbować przeprowadzić kalibrację, aby rozwiązać problem. |
| UNST                    | Waga nie znajduje się na stabilnej powierzchni (drgania).   |

**5. Baterie**

- Odsunąć pokrywę baterii znajdującą się z tyłu wagi.
- Włożyć 2 nowe baterie AAA (LR03) zgodnie z oznaczeniem biegunowości wewnątrz obudowy baterii.
- Zamknąć gniazdo baterii.
- Nie ładować ponownie baterii ani nie wrzucać ich do ognia, ponieważ grozi to wybuchem.

**UWAGA: zachować ostrożność podczas postępowania z bateriami, przestrzegać ostrzeżeń podanych na obudowie baterii. Usuwać baterie zgodnie z lokalnymi przepisami. Baterie należy chronić przed dziećmi.**

**6. Specyfikacja techniczna**

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| dopuszczalne obciążenie | 500 g                               |
| rozdzielczość           | 0,1 g                               |
| zakres tary             | 0-500 g                             |
| temperatura robocza     | 0°C do 30°C                         |
| zasilanie               | 2 x bateria AAA (LR03), w zestawie. |
| wymiary                 | 118 x 80 x 20 mm                    |

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności w przypadku uszkodzeń lub obrażeń ciała powstałych w wyniku (nieprawidłowej) obsługi urządzenia. Więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowsza wersja niniejszej instrukcji obsługi znajduje się na stronie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

**© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH**

Instrukcja jest własnością firmy Velleman nv i jest chroniona prawami autorskimi. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Niniejsza instrukcja obsługi jest chroniona prawem autorskimi. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

**1. Introdução****Aos cidadãos da União Europeia**

Este símbolo indica que este aparelho tem de ser recolhido separadamente. Não descarte o aparelho (ou as pilhas) como se fosse lixo municipal; entregue-o num posto de recolha ou a uma empresa especializada em reciclagem ou aniquilação. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

**2. Normas gerais**

Consulte a Garantia de Qualidade e Serviço Velleman® em [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu) ou contacte o distribuidor mais próximo.

- Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.
- Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas.
- Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.
- O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte um agente autorizado para assistência e/ou peças de substituição.
- Usar apenas no interior.** Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas. Nunca coloque objectos que contenham líquidos em cima do aparelho.
- Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas.
- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.
- Familiarize-se com as funções do aparelho antes de o utilizar.
- Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.

**3. Utilização**

- Coloque a balança numa superfície plana sem vibração.
- Utilize o botão On/Off **[A]** para ligar a balança.
- Selecione a unidade de pesagem pretendida (g, oz, oz t, dwt, ct, gr) pressionando o botão de modo **[D]**. A unidade selecionada é apresentada no visor **[B]**.
- Coloque sempre o peso no centro da balança e aguarde até a pesagem estabilizar antes de ler o valor apresentado **[A]**.
- Quando é necessário subtrair a tara, coloque o peso da tara na balança e aguarde até a medição estar estabilizada. Pressione o botão de tara **[E]** para repor a escala a zeros.
- A balança tem a função de se desligar automaticamente. A balança desligar-se-á após ±30 segundos sem qualquer actividade.
- Para calibrar a escala, é necessário um peso de exactamente 500 g (ou 2500 ct, 17.637 oz, 7716,1792 gr, 16.08 oz t ou 321.5075 dwt) (não incluído).
- Mantenha o botão CAL pressionado **[F]** até aparecer **CAL**. Pressione o botão CAL **[F]** novamente.
- Coloque o peso de calibragem no centro da balança e pressione o botão CAL **[F]**. No visor aparece **Pass**. Retire o peso e desligue a balança.

**4. Resolução de problemas**

| Visor                   | o que significa   |
|-------------------------|---|
| branco, "lo" ou "88888" | As pilhas estão fracas.   |
| OUT2                    | É necessário calibrar.  |
| O-Ld                    | Sobrecarga da balança.  |
| "EEEE" ou "LLLLL"       | O sensor de pesagem está, provavelmente, danificado. Tente fazer a calibragem para resolver o problema. |
| UNST                    | A balança não está numa superfície estável (vibração)   |

**5. Pilhas**

- Abra a tampa do compartimento das pilhas na parte de trás da balança.
- Insira duas pilhas novas do tipo AAA (LR03) respeitando a polaridade indicada no interior do compartimento.
- Fechar o compartimento das pilhas.
- Não tente carregar pilhas não-recarregáveis e nunca deite pilhas no lume uma vez que podem explodir.



**ADVERTÊNCIA: tenha cuidado ao lidar com as pilhas, respeite as indicações no compartimento das pilhas. Descarte as baterias de acordo com as regulamentações locais. Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.**

**6. Especificação Técnica**

|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| capacidade                   | 500 g                      |
| resolução                    | 0,1 g                      |
| amplitude de tara            | 0-500 g                    |
| temperatura de funcionamento | 0°C a 30°C                 |
| alimentação                  | 2 pilhas AAA (LR03), incl. |
| dimensões                    | 118 x 80 x 20 mm           |

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação relacionada com este produto e para aceder à versão mais recente deste manual, por favor vá ao nosso site [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

**© DIREITOS DE AUTOR**

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. Este manual tem direitos de autor. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialised external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsum van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsum bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarité selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES****Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inadecuado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

**DE****Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

**Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

**• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).****PL****Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrównane badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
  - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
  - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
  - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
  - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
  - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
  - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;
  - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
  - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
  - Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
  - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przerobę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyna wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznaności obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.
- wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).****PT****Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
  - no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
  - **estão por consequência excluídos:**
    - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
    - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
    - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
    - danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
    - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
    - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
    - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
    - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
    - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
  - qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
  - dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
  - uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
  - qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.
- A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**